

### **DE: Bedienungsanleitung**

Inbetriebnahme Batterie polrichtig einlegen (1,5 V ALKALINE AA, LR6). Die Uhr stellt sich selbständig auf 4, 8 oder 12 Uhr und geht auf Empfang. Sobald das DCF-77 Funksignal empfangen wurde, stellt sich die Uhr automatisch auf die richtige Zeit. Dieser Vorgang geht i.d.R. max. 2 Minuten. Wird in dieser Zeitspanne das DCF-77 Funksignal nicht empfangen, wiederholt die Uhr nach 2 Stunden diesen Vorgang.

Sollte die Uhr sich nach mehreren Versuchen nicht einstellen, bitte den Standort wechseln, da die Uhr an ihrem jetzigen Platz kein DCF-77 Funksignal empfangen kann.

---

### **GB: Operating Manuel**

Putting into operation Insert battery observing the polarity (1.5 V ALKALINE AA, LR6). The clock is set automatically to 4, 8 or 12 o'clock and starts reception. As soon as the DCF-77 radio signal is received, the clock is set automatically to the correct time. This operation usually take no more than 2 minutes. If during this period the DCF-77 radio signal is not received, the clock will repeat this operation after 2 hours.

If the clock is unable to set the time after several attempts, you must change your location, since the clock cannot receive a DCF-77 radio signal at its current location.

---

### **FR: Mode d'Emploi**

Mise en service Insérer la pile en respectant la polarité (1,5 V ALKALINE AA, LR6). L'horloge se règle automatiquement sur 4, 8 ou 12 heures et se tient prêt à recevoir le signal. Une fois que le signal radio DCF-77 est reçu, l'horloge se règle automatiquement sur l'heure correcte. En général, ce procédé prend 2 minutes au maximum. Si le signal radio DCF-77 n'est pas reçu pendant ce laps de temps, l'horloge répétera ce procédé après 2 heures.

Au cas où l'horloge ne se mettrait pas à l'heure après plusieurs essais, veuillez changer d'endroit étant donné que l'horloge ne peut pas recevoir un signal radio DCF-77 à l'endroit actuel.

---

### **IT: Istruzioni Per L'uso**

Messa in funzione Inserire la batteria con i poli corretti (1,5 V ALKALINE AA, LR6). L'orologio si regola in modo automatico sulle 4, 8 o 12 h e passa in ricezione. Non appena viene ricevuto il segnale radio DCF-77, l'orologio si regola automaticamente sull'ora corretta. Questo processo dura normalmente al massimo 2 minuti. Se in questo lasso di tempo non viene ricevuto il segnale radio DCF-77, l'orologio ripete questo processo dopo 2 ore.

Spostare l'orologio qualora non dovesse regolarsi dopo diversi tentativi, in quanto nella posizione finora occupata non riesce a ricevere il segnale radio DCF-77.

---

### **NL: Gebruiksaanwijzing**

Inbedrijfstelling

Batterij met de polen in de juiste richting plaatsen (1,5 V ALKALINE AA, LR6). De klok gaat zelfstandig op 4, 8 of 12 uur staan en gaat op ontvangst. Zodra het DCF-77 radiosignaal ontvangen wordt, stelt de klok zich automatisch in op de juiste tijd. Deze procedure duurt in de regel max. 2 minuten. Wordt binnen deze periode het DCF-77 radiosignaal niet ontvangen, herhaalt de klok na 2 uur deze procedure.

Mocht de klok zich na meerdere pogingen niet instellen, een andere locatie zoeken, daar de klok op haar huidige plek geen DCF-77 radiosignaal ontvangen kan.

---

## **SL: Navodila za uporabo**

Nastavitev

Vstavite baterije in pazite na pravilno polariteto (1,5 V ALKALINE AA, LR6).

Ura se samodejno nastavi na 4., 8. ali 12. uro in začne sprejemati signal. Takoj ko sprejme radijski signal DCF-77, pravilno nastavi čas. Ta postopek traja praviloma največ 2 minuti. Če v tem času ura ne sprejme ustreznega signala, ponovi čez 2 uri isti postopek.

Če ura po več poskusih ne nastavi časa, pomeni, da ne more sprejemati signala DCF-77 in je potrebno zamenjati njeno mesto.

---

## **ES: Instrucciones de uso**

Puesta en marcha

Insertar la pila observando la polaridad correcta (1,5 V ALCALINA AA, LR6).

El reloj se pone automáticamente a 4, 8 ó 12 horas y estará lista para recibir señales. En cuanto haya recibido la señal de radio DCF-77, el reloj ajustará automáticamente la hora correcta.

Este proceso dura normalmente 2 minutos como máximo. Si no ha sido posible recibir la señal de radio DCF-77 durante este periodo, el reloj repite este proceso después de 2 horas.

Si el reloj no indica la hora correcta después de varios intentos, cambiar el lugar de colocación ya que el reloj no puede recibir la señal de radio DCF-77 en el lugar actual.

---

## **CZ: Návod k obsluze**

Uvedení do provozu

Vložte baterie (1,5 V, ALKALICKÉ AA, LR6). Dávejte přitom pozor na správnost pólů. Hodiny se samočinně nastaví na 4, 8 nebo 12 hodin a přepnou do režimu příjmu. Jakmile zachytí radiový signál DCF-77, přeřídí se automaticky na správný čas. K tomu dochází zpravidla do 2 minut. Pokud hodiny v tomto intervalu žádný radiový signál DCF-77 neobdrží, zopakují tento postup po 2 hodinách znovu.

V případě, že se hodiny neseřídí ani po několika dalších pokusech, budete je muset umístit někam jinam, neboť na dosavadním místě není žádný příjem radiového signálu DCF-77.

---

## **SK: Návod na obsluhu**

Uvedenie do prevádzky

Vložte batérie (1,5 V, ALKALICKÉ AA, LR6). Dávajte pritom pozor na správnosť pólov. Hodiny sa samočinne nastavia na 4, 8 alebo 12 hodín a prepnú do režimu príjmu. Ihneď ako zachytia rádiový signál DCF-77, prestavia sa automaticky na správny čas. K tomu dochádza spravidla do 2 minút. Ak hodiny v tomto intervale žiadny rádiový signál DCF-77 nedostanú, zopakujú tento postup po 2 hodinách znovu.

V prípade, že sa hodiny nenastavia ani po niekoľkých ďalších pokusoch, budete ich musieť umiestniť niekam inam, lebo na doterajšom mieste nie je žiadny príjem rádiového signálu DCF-77.

---

## **DA: Driftsvejledning**

### Ibrugtagning

Læg batteriet polrigtigt i (1,5 V ALKALINE AA, LR6). Uret indstiller sig automatisk på kl. 4, 8 eller 12 og går i modtagemodus. Så snart DCF-77 radiosignalet blev modtaget, indstiller uret sig automatisk på den rigtige tid. Denne procedure tager som regel maks. 2 minutter. Modtages DCF-77 radiosignalet ikke inden for denne periode, gentager uret denne procedure efter 2 timer.

Skulle uret ikke indstille sig efter flere forsøg, bedes du placere uret et andet sted, da uret ikke kan modtage DCF-77 radiosignalet på dets nuværende placering.

---

## **ET: Kasutusjuhend**

### Kasutuselevõtt

Panna patareid (1,5 V ALKALINE AA, LR6) sisse, jälgides õiget polaarsust. Kell läheb iseenesest 4, 8 või 12 peale ning alustab vastuvõttu. Niipea kui DCF-77 raadiosignaali on vastu võetud, liigub kell automaatselt õige aja peale. See protseduur kestab tavaliselt maks. 2 minutit. Kui selle aja jooksul DCF-77 raadiosidet ei saada, kordab kell seda protseduuri 2 tunni pärast.

Kui kell ei lähe pärast mitmekordset katsetamist õige aja peale, siis tuleb vahetada selle asukohta, sest ta ei saa oma hetkelise koha peal DCF 77-raadiosignaali.

---

## **HU: Használati utasítás**

### Üzembe helyezés

Az elemet pólushelyesen behelyezni (1,5 V ALKALINE AA, LR6). Az óra magától beállítódik 4, 8 vagy 12 órára és vételre áll. Amint vette a DCF-77 rádiójelet, az óra magától beállítódik a megfelelő időre. Ez a folyamat általában max. 2 percig tart. Ha ebben az időszakaszban nem veszi a DCF-77 rádiójelet, akkor az óra 2 óra múlva megismétli ezt a folyamatot.

Ha az óra több kísérlet után sem állítódna be, kérjük megváltoztatni a helyszínt, mivel az óra a jelenlegi helyén nem tudja venni a DCF-77 rádiójelet.

---

## **NO: Bruksanvisning**

### Igangsetting

Legg inn batteriene i riktig retning (1,5 ALKALINE AA, LR6). Klokken stilles automatisk på 4, 8 eller 12 og går over til mottak. Når det radiostyrte DCF-77 signalet mottas, stiller klokken seg automatisk på riktig tid. Denne prosessen tar som regel maks. 2 minutter. Dersom det radiostyrte DCF-77 signalet ikke mottas i løpet av denne tiden, gjentar klokken prosessen etter 2 timer.

Skulle klokken ikke stille seg selv etter flere forsøk, kan du forsøke å flytte den, da den ikke kan motta radiostyrte DCF 77 signaler der den befinner seg nå.

---

## **PL: Instrukcja obsługi**

### Uruchamianie

Włożyć baterię, zwracając uwagę na właściwe połączenie biegunów (1,5 V ALKALINE AA, LR6). Zegar ustawia się samoczynnie na godzinę 4, 8 lub 12 i przechodzi na odbiór. Po odbiorze sygnału radiowego DCF-77 zegar ustawia automatycznie prawidłowy czas.

Proces ten trwa zazwyczaj maks. 2 minuty. Jeżeli w tym czasie nie zostanie odebrany sygnał radiowy DCF-77, po 2 godzinach zegar powtórzy tę procedurę.

Jeżeli po kilku próbach zegar nie ustawi się automatycznie, należy przenieść zegar w inne miejsce, w którym możliwy będzie odbiór sygnału radiowego DCF-77.

---

## **SV: Bruksanvisning**

### Start

Sätt i batteriet åt rätt håll (1,5 V ALKALINE AA, LR6).

Klockan ställs in automatiskt på kl. 4, 8 eller 12 och mottagningen startar. När DCF-77 tar emot radiosignaler ställs klockan automatiskt in på rätt tid. Detta tar normalt max. två minuter.

Om DCF-77 inte tar emot radiosignaler inom detta intervall, upprepas förloppet efter två timmar.

Om klockan inte har ställts in efter flera försök, måste den flyttas till en annan plats eftersom DCF-77 inte kan ta emot radiosignaler på den nuvarande platsen.

---

## **FI: Käyttöohje**

### Käyttöönotto

Aseta paristot paristolokerossa olevien merkintöjen mukaisesti paikoilleen (1,5 Alkaline AA LR6).

Kellon viisarit asettuvat itsestään osoittamaan 4:ää, 8:aa tai 12:ta ja kello aloittaa radiosignaalin vastaanottamisen. Heti kun kello on vastaanottanut DCF-77-radiosignaalin, se asettuu automaattisesti oikeaan aikaan.

Tähän kuuluu aikaa yleensä enintään kaksi minuuttia. Jos laite ei ota DCF-77-radiosignaalia vastaan tässä ajassa, toistaa kello toiminnon kahden tunnin kuluttua.

Jos kello ei usean yrityksen jälkeen asetu oikeaan aikaan, vaihda kellon paikkaa, sillä nykyisessä paikassaan se ei saa DCF-77-radiosignaalia.

---

## **RU: Руководство по эксплуатации**

### Ввод в эксплуатацию:

Вставить в радиочасы элемент питания (1,5 В, щелочной АА, LR6), соблюдая правильную полярность. Часы установятся на 12 часов и начнут прием радиосигналов. После получения радиосигнала DCF-77 радиочасы автоматически настроятся на правильное время. Обычно данная операция занимает не более 2 минут. Если в течение этого времени радиочасы не примут радиосигнал DCF-77 попытка настройки повторится через 2 часа.

Если после нескольких попыток радиочасы не настроятся на правильное время, следует переставить их в другое место, так как в этом месте радиосигнал DCF-77 не принимается.

---

## Entsorgung

### Entsorgung verbrauchter Batterien / Akkumulatoren!



Der Benutzer ist gesetzlich verpflichtet, unbrauchbare Batterien und Akkus zurückzugeben. **Eine Entsorgung von verbrauchten Batterien im Hausmüll ist verboten!** Batterien und Akkus, die gefährliche Substanzen enthalten, sind mit dem Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet. Das Symbol bedeutet, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Unter dem Symbol steht ein Kürzel für die im Produkt enthaltene gefährliche Substanz:



**Ag<sub>2</sub>O** = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Quecksilber, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithium-Ionen, **NiCD** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Blei.

Sie können unbrauchbare Batterien und Akkus kostenlos bei entsprechenden Sammelstellen Ihres Müllentsorgungsunternehmens oder bei Läden, die Batterien führen, zurückgeben.

Somit werden Sie Ihren gesetzlichen Pflichten gerecht und tragen zum Umweltschutz bei!

## Disposal

### Used batteries/ accumulators disposal



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!** Batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:



**Ag<sub>2</sub>O** = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithium-ion, **NiCD** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Lead.

You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold.

Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!



### BÜRK MOBATIME GmbH

Postfach 3760 D-78026 VS-Schwenningen

Steinkirchring 46 D-78056 VS-Schwenningen

Telefon (+49 7720) 8535 - 0 Telefax (+49 7720) 8535 - 11

Internet: <http://www.buerk-mobatime.de> E-Mail: [buerk@buerk-mobatime.de](mailto:buerk@buerk-mobatime.de)



**BÜRK MOBATIME GmbH**

Postfach 3760 D-78026 VS-Schwenningen  
Steinkirchring 46 D-78056 VS-Schwenningen

Telefon 0049 (0)7720 / 8535 - 0 Telefax 0049 (0)7720 / 8535 - 11

Internet: <http://www.buerk-mobatime.de> E-Mail: [buerk@buerk-mobatime.de](mailto:buerk@buerk-mobatime.de)